

EDITORIAL

NooJ es un entorno de desarrollo lingüístico que proporciona herramientas para que los lingüistas construyan recursos lingüísticos que formalicen una amplia gama de fenómenos lingüísticos: tipografía, ortografía, lexicones para palabras simples, unidades de varias palabras y expresiones discontinuas, morfología flexiva, derivativa y aglutinante, gramáticas locales, de estructura de frases y de dependencia, así como gramáticas transformacionales y semánticas. Para cada fenómeno lingüístico a describir, NooJ propone un conjunto de herramientas compatibles que permiten a los lingüistas construir, mantener, probar, depurar, acumular y compartir recursos lingüísticos. Esto diferencia el enfoque de NooJ de la mayoría de las demás herramientas lingüísticas computacionales, que suelen ofrecer un formalismo único a sus usuarios y no son compatibles entre sí.

Desde su primera versión en 2002, muchas universidades y centros de investigación han utilizado NooJ para desarrollar diversos recursos lingüísticos en formato NooJ. Al día de hoy, existen recursos lingüísticos disponibles para más de treinta lenguas.

- El equipo de la Facultad de Humanidades y Artes de la UNR se ha mostrado especialmente activo en el desarrollo de recursos lingüísticos NooJ y, más en general, en la difusión de la metodología NooJ en las comunidades científicas y pedagógicas. El artículo de Mariana González y Carmen González "Reseña del evento" describe la organización de la XVI Conferencia Internacional NooJ.

- En su artículo "Algunas apreciaciones sobre el tratamiento automático del verbo español mediante NooJ", Andrea Rodrigo traza un camino hacia la formalización completa del comportamiento de los verbos y frases verbales en español, aplicando la metodología de NooJ a los enunciados teóricos de Bès. El artículo presenta varios fenómenos morfológicos y sintácticos de diversa complejidad, con ejemplos concretos, y muestra su correspondiente formalización.

- En su artículo "Gramáticas morfo-sintácticas para el reconocimiento automático de raíces verbales en quechua", Maximiliano Duran presenta un algoritmo que utiliza una descripción formalizada de las propiedades flexivas, derivativas y aglutinantes de los verbos quechuas para calcular automáticamente las raíces de los verbos. Aplicando este algoritmo a las formas verbales de un corpus de textos quechuas, se pueden reconocer nuevos verbos y calcular sus raíces potenciales, que luego pueden utilizarse para alimentar el diccionario quechua.

- En su artículo "El etiquetado terminológico del diccionario italiano de palabras compuestas de NooJ", Mario Monteleone presenta la metodología que ha seguido para construir el diccionario de palabras compuestas italianas, basada en los enfoques estructuralista de Zellig S. Harris y léxico-gramatical de Maurice Gross. Mario Monteleone muestra que los criterios que propone difieren de los que suele utilizar la comunidad del Procesamiento del Lenguaje Natural para definir las unidades de varias palabras.

- En su artículo "Creación de un diccionario de sustantivos ingleses con plural irregular en el ámbito de la medicina y la ingeniería", Analía Cimolai y Franco Ruggiero presentan un nuevo diccionario de 776 términos técnicos ingleses que siguen las reglas de la declinación latina o griega. Como estos términos tienen formas plurales irregulares, los autores han desarrollado reglas morfológicas cuidadosamente elaboradas para describir sus paradigmas. Así, el diccionario resultante puede reconocer estos términos con todas sus 1.554 formas, con una precisión perfecta.

Consideramos que la temática propuesta debería interesar a todos los lingüistas y lingüistas computacionales, especialmente a los interesados en las lenguas inglesa, italiana, quechua y española. La metodología aquí descrita tiene también otras aplicaciones, tanto en Lingüística (para estudiar otras lenguas) como en Procesamiento del Lenguaje Natural (para construir aplicaciones informáticas). Creemos que el lector apreciará la importancia de esta temática, tanto por el valor intrínseco de cada formalización lingüística y de la metodología subyacente, como por el potencial para desarrollar aplicaciones didácticas junto con procesadores de corpus basados en la lingüística en las Ciencias Sociales.

Los Editores

Max Silberztein, (Université de Franche-Comté, France)

Andrea Rodrigo (Universidad Nacional de Rosario, Argentina)